

«Intellectus Materialis»

高橋 克己

(高知大学人文社会科学系人文社会科学部門・人間文化学科)

Der „Materiale Intellekt“

Katsumi Takahashi

Seminar für Deutsche Philologie der Philosophischen Fakultät

Abstractum ; Sommaire ; Zusammenfassung :

„Der materiale Intellekt“ (ὁ ὑλικὸς νοῦς), dessen „Name“ (nomen inconueniens) „unpassend“ nach Thomas Aquinas mit Bezug auf den „möglichen Intellekt“ (ὁ δυνάμενος νοῦς) sei, ist von Alexander Aphrodisiensis um 200 („Über den Intellekt: Περὶ νοῦ“ 143v: „ὁ ὑλικὸς νοῦς, [...], δυνάμενος δὲ πάντα γίνεσθαι,“; CAG. Vol.II. Pars I. S. 106) der Nachwelt vom islamischen Bannkreis, besonders dem Westaraber, Averroes überliefert („De unitate intellectus contra Averroistas“ 1270: Thomae Aquinatis Opuscula philosophica. Torino. Marietti. 1954. S.63). Die Stelle „ὁ ὑλικὸς νοῦς, [...], δυνάμενος δὲ πάντα γίνεσθαι,“ (der materiale Intellekt, [...], als möglicher Intellekt, der alles werden kann), „intellectus materialis: [...], sed potest esse intellectus in effectu,“ nach der aus dem Arabischen übersetzten Version des Gerardus Cremonensis (G. Théry «Alexandre d'Aphrodise. Aperçu sur l'influence de sa noétique» Kain. Sauchoir. 1926. S.75), basiert auf der Aussage des Aristoteles: „einerseits Materie [...] andererseits das Ursächliche und Wirkende, [...], wie die Kunst sich zu ihrem Material verhält, [...] es gibt eine Vernunft (νοῦς: Intellekt) von solcher Art, daß sie alles (Intelligible) wird (τῷ πάντα [14 | 15] γίνεσθαι), und eine von solcher, daß sie alles [Intelligible] wirkt / macht (τῷ πάντα ποιεῖν), als eine Haltung, wie das Licht,“ („Über die Seele“ Buch 3. Kap.6. 430A10-15: Philosophische Schriften. Hamburg. Felix Meiner 1995. Bd. 6. Teil 2. S. 76). Also hat der „materiale Intellekt“ eine Entsprechung vom „möglichen Intellekt“, während der monotheistische Thomas, der an die absolute Alleinherrschaft des einzigen Gottes als des immateriellen „ersten Intellekts“ (primus intellectus: „Summa theologica“ Prima Pars. Lateinisch / Deutsch von Dominikanern und Benediktinern Deutschlands und Österreichs. Bd.1-8. Graz. Styria 1934-1951. Bd.1. S.210: 12.Frage. 2. Artikel) und seinen ausschließlichen Schöpfungsakt glaubt, das „Materiale“(ὕλικόν) geringschätzt, das in der Antike vielmehr wie vom Gott unabhängige „Mutter und Aufnehmerin“ als „unsichtbares, gestaltloses, allaufnehmendes Gebilde (εἶδος)“ (Platon „Timaios“ 51A), kurz „Amme des Werdens (γένεσις)“ (52D), mit dem Intellekt das Gleichgewicht hält: „Denn das Werden dieser Weltordnung entstand als aus einer Vereinigung von Notwendigkeit (ἀνάγκη) und Vernunft (νοῦς: Intellekt) gemischt. (47E-48A/52D) Es gebe Seiendes, Raum und Werden, drei verschiedene Dinge, sogar noch bevor der Himmel entstand.“ Fast derselben Meinung ist Alexander: „daß das gesammte Himmelsgebäude weder ein Entstandenes sei noch je vergehen könne, wie Einige von ihm behaupten, sondern daß es Eines und immerwährend ist, indem es ohne Anfang und Ende seiner gesammten Dauer ist und in sich selbst die unbegrenzte Zeit enthält und umfaßt,“(Aristoteles „Über das Himmelsgebäude“ Buch 2. Kap.1: Werke. Griechisch / Deutsch. Leipzig 1857. Aalen. Scientia. 1978. Bd.2. S.107. 283B26-29)

Termini clavis : Hellenismus ; Platonismus ; Aristotelismus ; Neoplatonismus ; De intellectu et intellecto :

agentem)、^{フィウル} [現実態へと]完成され (^{イクテマル} يكتمل: perficitur)、且^ワそれ^{ラフ}[能動叡智]を^{アクル}知解する (^{ヤフ} يفهمه: et intelligit ipsum)。: ^{ウヌム} ^{インテレクトゥス} ^{マーテリアリス} Sunt autem vnum, quia intellectus materialis ^{perficitur per agentem et intelligit ipsum。】}と結論を述べている。

碩学^{トーマス}Thomasが、中世ラテン語圏の^{アリストテレス・コメンタートル}Aristoteles 註釈家 Commentator の筆頭^{アウエロエス}Averroës (Dante 『神曲: Divina Commedia』1320年頃、「地獄: Inferno」1310年頃、第4歌、第144句: Averrois, che 'l gran comento feo。: Le Opere di Dante. Firenze. Società Dantesca Italiana. Seconda Edizione 1960. p.458) が取り上げる古代ギリシア語圏屈指の^{アリストテレス・エクセグーテース}Aristoteles 註釈家 ^{アレクサンドロス}εξηγητής, Alexandros、トルコ南西部 ^{カーリアー}Καρία[Caria]の都市 ^{アプロディシヤス}Αφροδισιάς [Aphrodisias] 出身で紀元200年前後に活躍した ^{アレクサンドロス}Αλέξανδρος [Αλέξανδρος ὁ Ἀφροδισιεύς]の『[靈]魂論: Περὶ ψυχῆς』(Commentaria in Aristotelem Graeca. Supplementum Aristotelicum. Vol.II. Pars I. Alexandri Aphrodisiensis De Anima Liber cum Mantissa. Berlin. Reimer. 1887. 1頁-186頁) 所収の『叡智論: Περὶ νοῦ』(106頁-113頁)の12世紀^{クレモネーネンシス}Gerardus Cremonensis[北伊Cremona出身^{クレモナ}Gherardo](1114年-1187年)による亜語から羅語への重訳 («De intellectu et intellectu» 『叡智と叡智界』: G. Théry «Alexandre d'Aphrodise. Aperçu sur l'influence de sa noétique» Kain [Belgique]. Revue des sciences philosophiques et théologiques du Sauchoir. 1926. 74頁-82頁)に不案内であるとは考え難い。そして実は当^{アレクサンドロス}Alexandros著『叡智論: Περὶ νοῦ』こそ、^{トーマス}Thomasが「不適切な名称: inconveniens nomen」と言っている^{ヒュリック}ύλικός^{ヌース}叡智νοῦς (op. cit. Vol.II. Pars I. 106頁25: ὁ ύλικός νοῦς)の淵源に他ならない。ところが直接Alexandrosを引用しないで、^{トーマス}Thomasは^{アウエロエス}Averroës経由で専ら^{インテレクトゥス}intellectus ^{マーテリアリス}materialis (質料的叡智)を話題としている。この巧みな手法で13世紀キリスト教の護教家は、本来の議論の震源地である古典古代から重心を、いつの間にか一神教が支配するアラビア語圏とラテン語圏へと移し替え、自分の論証に都合よい拠点を得ている。

勿論12世紀イスラム教圏の^{アウエロエス}Averroësも、元来^{アリストテレス}Aristotelesや^{アレクサンドロス}Alexandrosの根に在る多神教の多彩な神観に疎く、大抵一神教の視点で眺めている事は確かであるが、聖別された^{トーマス}Thomasとは対照的に、焚書に遭い目下羅訳文献しか残っていない^{アウエロエス}Averroësの場合は、古典古代の遺産が一神教に都合良く整理され直されている度合いが相当低いと見積もられる。そこで名称が「不適切」と、^{トーマス}Thomasに判断された質料的叡智であるが、この際^{トーマス}Thomasは、むしろ^{イビリス}possibilisの方が「質料的 materialis より、形容詞として相応しく、「当叡智、これを^{アリストテレス}Aristotelesが可能的と呼んでいる: intellectum quem Aristoteles possibilem vocat,」と指摘する。他方^{アウエロエス}Averroësは『[靈]魂論』書の大^{シヤフ}註解』第3書で質料的叡智(^{インテレクトゥス}intellectus ^{マーテリアリス}materialis)を常用し、叡智に対し形容詞で^{イビリス}possibilisと付加する替りに、前置詞句で可能態に在る^{ポテンティア・イン}in potentiaとし (^{インテレクトゥス}intellectus in potentia: 第3書5: Folio143A)、かつ彼は当前置詞句を自分自身の文言でなく、^{アレクサンドロス}Alexandrosからの引用で示すが(亜235頁18-20; Folio143A; Pagina394; 羅182頁[独183頁])、本来^{アリストテレス}Aristoteles自身も『[靈]魂論: Περὶ ψυχῆς』3・4 (Opera edidit Bekker. Vol.1[1-789]-Vol.2[791-1462]. Berlin 1831. 429B30-31)で、「叡智νοῦςは可能態で^{ヌース}δυνάμειは、或る意味で^{ノエーション}諸思惟対象である。: ^{アウエロエス}δυνάμει πῶς ἐστὶ τὰ νοητὰ ὁ νοῦς」と記している。所で^{アウエロエス}Averroësは、【Et dixit etiam [S.180/S.182] in tactatu, quem fecit de intellectu secundum opinionem Aristotelis quod intellectus materialis est virtus facta a complexione。: また^{アレクサンドロス}Alexandrosは叡智に関し物した論文(『叡智論: Περὶ νοῦ』)で、^{アリストテレス}Aristotelesの見解に従い、質料的叡智は包括的結合から出来た[獲得]能力^{コムプレクシオン}virtus (ملكة[生得能力]素質: [能力]素質 ^{ヘタシス}εξίς: habitus)であるとも語った。: ^{アプロディシヤス}アプロディシヤス[^{アフロディシヤス}アフロディシヤス]の^{アレクサンドロス}アレクサンドロス[^{アスクندر}アスクندر] [3|4] … 又[^ウウ]彼は言った[^アア]、又更に[^イイ]叡智[^アア]の[^アア]に[^アア]、それを彼が著した[^アア]所[^アア]の[^アア]論[^アア]の中で[^アア]、[18|19] ^{アリストテレス}アリストテレス[^アア]の[^アア]意見に[^アア]従い[^アア]、即ち[^アア]質料的[^アア]叡智[^アア]は[^アア]素質[^アア]、[19|20] (包括的)混合で[^アア]出来た[^アア] (素質である、と言った)。: ^アمفعولة بالمزاج [20|19] ملكة العقل الهيولاني [19|18] العقل عن ألفها التي المقالة التي ألفها في أبطا و قال أبطا في المقالة التي ألفها عن العقل [4|3] ^アاسكندر [الافروديسي] ^アと、前置きする。この^{能力}能力の獲得が^{生得}innataなのか、^{習得}adeptaなのか、興味深い所である。なぜなら一面それは先験的才能が無いと獲得され無い、とも解され得るし、また他面で経験的訓練が無いと獲得され無い、とも考えられるからである。

目下^{アレクサンドロス}Alexandros著『叡智論』を^{アウエロエス}Averroësは先人の亜訳 (9世紀^{フナイン}Ḥunain[bn] ^アإسحاق [Ishaq] ^ア亞訳『^アالعقل [叡智] ^アفي [に] ^アمقالة [論] ^ア』: Mélanges de l'Université Saint Joseph. Tome 33. Fascicule 2. 1956. 181頁

の時の学知認識より]時間上先、一[個]人の場合は、他方[人間]全体の場合は時間上そうでない。しかし[叡智が]思惟し
voei たり、思惟しなかつたりする事はない。離在したχωρισθεις 時のみ、これは正に在る所の者であり、このみ
不死 ἀθάνατον で 永遠 αἰδιον。だが[死後]私達に[現世の]記憶が無いのは、一方これが[先験的]非受動ἀπαθής [普遍
καθόλου]で、他方[個別特殊で]経験的]受動的 叡智παθητικός νοῦς が可滅的φθαρτός な故。又これ無しでは[靈魂 は]
何も思惟しvoei ない。】 (Opera edidit Bekker. Vol.1[1-789]-Vol.2 [791-1462]. Berlin 1831. 430A10-25)

実は当『[靈]魂論』第3書5に、前述の「当叡智、これをアリストテレスが可能的possibilis と呼んでいる：
intellectum quem Aristoteles possibilem vocat,」と言うトーマスの発言も由来している。さて希語アリストテ
レス原典で、[羅語男性・女性]形容詞[単数主格]possibilisに対応するのは、[希語女性]名詞[単数与格]δυνάμει (可能態
に[在る]) と言う表現であるが、実際の所これは上記アウエロエスの可能態の中に in potentia の方に文法上むしろ
近い。そして文脈上この可能態δύναμις が『[靈]魂論』第3書5では、「可能態にある万有諸物: πάντα δυνάμει (430A11)、
即ち「万有諸物に成る点での: τῶ πάντα [14|15] γίνεσθαι, (430A14-15) 質料 ὕλη (430A10) と密接な関係に在
る点が重要であり、この故にアレクサンドロスが上記概念、質料的ὕλικός 叡智νοῦς (106 頁 25: ὁ ὕλικός νοῦς) を『叡智
論』で案出し、この提案をアウエロエスが「適切」と認め採用した、と考えられる。果たして、これがトーマス
の言う様に「不適切な名称: inconueniens nomen」なのか否か、再考に値すると思われる。そこで当 δυνάμει (可能態
に[在る]: in potentia) を添えて使い、可能態の中に[在る]叡智 (intellectus in potentia) が出て来る例のアウエ
ロエス著『[靈]魂論』書の大註解』第3書5 (亜 235 頁は当箇所省略; Folio 142F-143A; Pagina 394; 羅独
182頁)に戻ると、彼はアレクサンドロス著『叡智論』から、更にこう引用する。【Et hæc sunt verba eius. [142F|143A]
»Cum igitur ex hoc corpore, quando fuerit mixtum aliqua mixtione, generabitur aliquid ex vniuerso mixti ita
quod sit aptum vt sit instrumentum istius intellectus, qui est in hoc mixto, cum sic existit in omni corpore, et
istud instrumentum est etiam corpus, tunc dicetur esse intellectus in potentia; et est virtus facta a mixtione
quæ cecidit in corporibus, præparata ad recipiendum intellectum, qui est in actu.» : そして、これらがアレクサ
ンドロス (『叡智論』) の言葉である。「従って、或る混合[調和]で[基]体が 調合 された時、この[基]体から、この混
合[調和]体の[遍]き全体から、何か が誕生し、結果これが当の混合[調和]体中に宿る叡智、即ちどの[基]体にも内在
している叡智の[道具]器官で在るに相応しく、また当[道具]器官が[基]体でも在るなら、この際この[道具]器官は
可能態に在る叡智で在ると言われよう。かつ是は諸[基]体中に適合する混合[調和]で出来た virtus [能]力であり、
現実態に在る叡智を受容する準備[態勢] (上記 Folio 162E : [創出的] 能動 叡智 : intellectus agens の
準備[態勢] : præparatio) である。」: Und dies sind seine Worte: „Wenn also aus diesem Körper, wenn er auf
eine [bestimmte] Weise gemischt wurde, etwas aus der Gesamtheit des Gemischten erzeugt wird, so dass es
geeignet ist, ein Instrument dieses Intellekts zu sein, der in diesem Gemischten ist, da er in jedem Körper
existiert, und dieses Instrument auch ein Körper ist, dann wird gesagt, dass es ein potentieller Intellekt ist:
und zwar ist es ein auf Grund der Mischung, die in den Körpern stattfindet, entstandenes Vermögen, das bereit
ist, den aktuellen Intellekt aufzunehmen.“】 (羅独 183 頁)。

この引用 (Folio 143A) に対応するアレクサンドロス著『叡智論: Περὶ νοῦ』(希 112 頁 11-16; 亜訳 195 頁 9-13 ;
羅訳 81 頁 3-9) では、「δυνάμει νοῦς : 可能態に在る叡智 : intellectus in potencia : 可能態中に在る叡智 : عقل بالقوة」
(上記 Folio 162E : 質料的 叡智 : intellectus materialis) が、「ἐπιτήδειός τις δύναμις [...] πρὸς τὸ
δέξασθαι τὸν ἐνεργεία νοῦν. : 現実態effectus に在る叡智を受容するにapta相応しい[或る潜在能]力 virtus (قوة :
[可能]力)」とか、[道具]器官ὄργανον (الآلة : [道具]器官 : instrumentum) と呼ばれている。【ὅταν μὲν οὖν ἐκ τοῦ σώματος
τοῦ |κραθέντος πῦρ γένηται ἢ τι τοιοῦτον ἐκ τῆς μίξεως, ὡς και ὄργανον δύ- |νασθαι τῶ νῶ τούτω παρασχεῖν, ὅς ἐστιν ἐν
τῶ μίγματι τούτω (διότι [13|14] ἐστὶν ἐν παντὶ σώματι, σώμα δὲ και τοῦτο), τοῦτο τὸ ὄργανον δυνάμει |νοῦς λέγεται
ἐπιτήδειός τις δύναμις ἐπὶ τῇ τοιαῦδε κράσει τῶν σωμάτων|γινομένη πρὸς τὸ δέξασθαι τὸν ἐνεργεία νοῦν. : 一方そこで
混合[調和]κράσις された|κραθέν[基]体σῶμα から、火焰πῦρ が、或いはその類が、この 調合 μίξις から生成し、結果
また[道具]器官ὄργανον を[火焰かその類が]調合物μίγμα に内在する叡智に提供し得る時は恒に、(即ち、[13|14] 叡智

は[混合]体 $\sigma\omega\mu\alpha$ 全体 $\pi\acute{\alpha}\nu$ に内在し、この混合体の全体もまた[基]体[で在る]故、) この[道具]器官は可能態 $\delta\upsilon\nu\alpha\mu\iota\varsigma$ に在る叡智と[言われ]、諸[基]体の当 $\kappa\rho\acute{\alpha}\sigma\iota\varsigma$ 混合[調和] (الاختلاط : 混合[調和] : commixtio) の際に誕生し、現実態 $\acute{\epsilon}\nu\epsilon\rho\gamma\epsilon\iota\alpha$ に在る叡智を受容する $\delta\acute{\epsilon}\xi\alpha\sigma\theta\alpha\iota$ に相応しい $\acute{\epsilon}\pi\iota\tau\eta\delta\epsilon\iota\omicron\varsigma$ [或る潜在能]力と、言われる。】

今迄で話題の可能態に在る $\delta\upsilon\nu\alpha\mu\iota$ $\nu\omicron\upsilon\varsigma$ 叡智、即ち質料的 $\acute{\upsilon}\lambda\iota\kappa\omicron\varsigma$ $\nu\omicron\upsilon\varsigma$ 叡智と、創出的 $\pi\omicron\iota\eta\tau\iota\kappa\omicron\varsigma$ $\nu\omicron\upsilon\varsigma$ 叡智[能動叡智 : فاعل العقل : intellectus agens] (アレクサンドロス著『叡智論 : Περὶ νοῦ』 108 頁 22 : $\nu\omicron\upsilon\varsigma$ $\acute{\omicron}$ $\pi\omicron\iota\eta\tau\iota\kappa\omicron\varsigma$ / 108 頁 29 : $\pi\omicron\iota\eta\tau\iota\kappa\omicron\varsigma$ $\nu\omicron\upsilon\varsigma$) に関し、アウエロエスは両者を表裏一体と看做し、「Sunt [...] $\nu\upsilon\mu$: واحدًا $\kappa\omicron\upsilon\eta\mu\alpha$: 双方が一者である事」(上記 Folio 164E ; 垂 272 頁) を主張し、共に「 $\acute{\omicron}$ $\nu\omicron\upsilon\varsigma$ $\chi\omega\rho\iota\sigma\tau\omicron\varsigma$ $\kappa\alpha\iota$ [17|18] $\acute{\alpha}\mu\iota\gamma\eta\varsigma$ $\kappa\alpha\iota$ $\acute{\alpha}\pi\alpha\theta\eta\varsigma$: 離在で | 混じり気無しで非受動の叡智」(上記アリストテレース『[靈]魂論』 3・5 [430A17-18]) と解する (Folio 162A : 垂 265 頁)。この際に彼は、「 $\kappa\alpha\iota$ $\acute{\omicron}\tau\omicron\varsigma$ $\acute{\omicron}$ $\nu\omicron\upsilon\varsigma$ $\chi\omega\rho\iota\sigma\tau\omicron\varsigma$ [...]」(430A17) の $\kappa\alpha\iota$ を「そして」より、むしろ「もまた」と解し、『[靈]魂論』書の大註解』中「etiam : もまた : أيضا」を繰り返し、「後者 ($\acute{\omicron}$ $\delta\acute{\epsilon}$ $\tau\omega$ $\pi\acute{\alpha}\nu\tau\alpha$ $\pi\omicron\iota\epsilon\iota\nu$: 万有諸物を創出する点での叡智[430A15]、即ち創出的 $\pi\omicron\iota\eta\tau\iota\kappa\omicron\varsigma$ $\nu\omicron\upsilon\varsigma$ 叡智[能動叡智 : فاعل العقل : intellectus agens] もまた ($\acute{\omicron}$ $\mu\acute{\epsilon}\nu$ $\tau\omicron\iota\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma$ $\nu\omicron\upsilon\varsigma$ $\tau\omega$ $\pi\acute{\alpha}\nu\tau\alpha$ [14|15] $\gamma\acute{\iota}\nu\epsilon\sigma\theta\alpha\iota$: 万有諸物に成る点でのそうした叡智[430A14-15]、即ち質料的 $\acute{\upsilon}\lambda\iota\kappa\omicron\varsigma$ $\nu\omicron\upsilon\varsigma$ 叡智[質料的叡智 : العقل الهيلواني : intellectus materialis] 同様) 離在で [17|18] 混じり気無しで非受動の叡智で、本質実体において現実態で在る。」と繋げる。

当 $\kappa\alpha\iota$ $\acute{\omicron}\tau\omicron\varsigma$ (カイ・フーツ) を、『大註解』に引用されている羅訳の場合、13 世紀の Belgium Mørbeke[出身 Guillelmus] は (Folio 161F)、Et hic $\text{intellectus separabilis et immistus, substantia actu ens}$ が、新訳 (Folio 161F) では Et iste [...] etiam (これもまた) と、「もまた : أيضا」に呼応し (Et iste $\text{intellectus etiam est abstractus, non mixtus, neque passibilis, et est in sua substantia actio}$)、アウエロエスの解釈を明示している。これが『大註解』3・19 のアウエロエス自身の文面では、こうなる。【又アリストテレースは言う、「当[能動] intellectus [叡智]もまた等々」(『[靈]魂論』第 3 書 5 : 430A17)、即ち是もまた質料的[叡智]同様、離在で、かつまたそれ同様 非受動で、かつ非混合 : Et iste[又この : وهذا] intellectus [叡智 : العقل] etiam[もまた : أيضا], etc.[الخ : إلی آخره] id est[即ち : بعني] et iste[又この : وهذا] etiam[もまた : أيضا] intellectus [叡智 : العقل] est abstractus[離在で : مجرد], sicut materialis[質料的(叡智)同様 : كالهيلواني] : et[かつこれ : وهو] est etiam[もまた : أيضا] non[非 : لا] passibilis[受動 : منفعل], neque[かつ非 : لا] mixtus[混合 : ممتزج], sicut ille[第一(の質料的叡智)同様 : كالأول] : Et dixit. Et iste intellectus | etiam, etc. Id est, et iste etiam $\text{intellectus est abstractus, sicut materialis: et est | etiam non passibilis, neque mixtus, sicut ille.}$ (Folio 162A ; Pag.440 : 垂 265 頁)。鍵語三つ、「離在で [17|18] 混じり気無しで非受動」が重要で、当三要点「[مجرد] 離在 [abstractus]・[ولا] かつ非 [ممتزج] 混合 [neque mixtus]・[لا] 非[منفعل] 受動 [non passibilis]」でアウエロエスは質料的 $\acute{\upsilon}\lambda\iota\kappa\omicron\varsigma$ $\nu\omicron\upsilon\varsigma$ 叡智 (質料的叡智 : العقل الهيلواني : intellectus materialis) を満たそうと奮闘している。

この際アレクサンドロスの言葉 (上記 Folio 143A : また当[道具]器官が[基]体でも在る) が格別、アウエロエスには気になる。なぜならアウエロエスは、 $\sigma\omega\mu\alpha$ [基]体を[靈]体で無い、[身]体とか[物]体と理解するので、この結果アレクサンドロスの説く、 $\text{intellectus in potentia}$ (可能態に在る叡智 : 質料的 $\acute{\upsilon}\lambda\iota\kappa\omicron\varsigma$ $\nu\omicron\upsilon\varsigma$ 叡智)、即ち $\text{instrumentum istius intellectus}$ (叡智の[道具]器官) が、[身]体とか[物]体に過ぎなくなり、もはや是が「離在で [17|18] 混じり気無しで非受動の叡智 : $\acute{\omicron}$ $\nu\omicron\upsilon\varsigma$ $\chi\omega\rho\iota\sigma\tau\omicron\varsigma$ $\kappa\alpha\iota$ [17|18] $\acute{\alpha}\mu\iota\gamma\eta\varsigma$ $\kappa\alpha\iota$ $\acute{\alpha}\pi\alpha\theta\eta\varsigma$ 」(アリストテレース『[靈]魂論』 3・5 [430A17-18]) と成ら無い、とアウエロエスが推論するからである。この様に彼が受け取る理由は、アレクサンドロスが『[靈]魂論 : Περὶ ψυχῆς』(21 頁 22-24) で、【[靈]魂は[身]体の形相で、([身]体に宿る以前の[靈]魂について) 予め何が言われようとも、離在では無いと言う点において、[身]体のその様な形相 (である[靈]魂) も、また[身]体と共に滅びるのである、([靈]魂が) 実際、[靈]魂の[宿る]壊滅可の[身]体の形相である限り。 : Οὐσα δὲ ἡ ψυχὴ εἶδος τοῦ σώματος, ὅποιον προείρηται, τῷ ἀχώριστον εἶναι τοῦ σώματος τὸ τοιοῦτον εἶδος καὶ συμφείροιτο ἂν τῷ σώματι [23|24] $\mu\alpha\tau\iota$, ὅση γε αὐτῆς φθορτοῦ σώματος εἶδος ἐστίν.】と記し、形相であれ、叡智であれ、[身]体に結びつく限り「離在では無い : ἀχώριστον」(21 頁 22-23) と主張しているからである。

確かに、アリストテレース学徒アレクサンドロスもアリストテレース自身も、問題を離在では無い $\acute{\alpha}\chi\omega\rho\iota\sigma\tau\omicron\varsigma$

観点で実証的に考察する傾向を有す。この結果、^{カント}Kant (1724年—1804年)は『純粹理性批判：Kritik der reinen Vernunft』(初版1781年)で、「^{アリストテレス}Aristotelesが、^{経験論者}[Empirist]達の頭目と、他方^{プラトーン}Platonが、^{叡智}νοῦς [= ^{叡智}νοῦς]論者^{ノオロギスト}[Noologist]達の頭目と看做され得る。：Aristoteles kann als das Haupt der Empiristen, Plato aber der Noologisten angesehen werden。」(Kants Werke. Akademie-Textausgabe. Unveränderter Abdruck der von der Preußischen Akademie der Wissenschaften seit 1902 herausgegebenen „gesammelten Schriften“. Berlin. Gruyter 1968. Bd.3. S.551：再版882頁)と評している。他方^{アリストテレス}アリストテレスの核心は^{叡智論者}に在る、と説く^{ヒルシュベルガー}Johannes Hirschbergerは『哲学史：Geschichte der Philosophie』(Bd.1. 1948. 12. Aufl. / Bd.2. 1952. 11.Aufl. Freiburg i.B. Herder 1980)第1巻で、まず同時代の専門家^{ツェルヒャー}Zürcher著『アリストテレス、著作と精神：Aristoteles, Werk und Geist』(1952年)を礎に、「^{ツェルヒャー}ツェルヒャーによれば、アリストテレス著作集の中でなお真正と言えるのは、プラトーン哲学である。もっとも最早それは全体の約4分の1しか[残って]いないであろう。残り全部は(彼の後継者) ^{テオフラストス}Θεόφραστος[Theophrastos]の加筆であり、彼が30年間自分の師の手稿類と取り組み、その際それらを抜本的に変更した、と言うことである。：Nach J. Zürcher ist, was am Corpus Aristotelicum noch echt sei, platonische Philosophie. Das wären allerdings nur noch circa 25% des ganzen Bestandes. Alles übrige sei spätere Zutat des Theophrast, der 30 Jahre lang mit den Aufzeichnungen seines Lehrers gearbeitet und sie dabei grundlegend verändert habe.」(Bd.1. S.160)と引用した後、更に自説もこう述べる。「アリストテレスは彼のプラトーン駁論にもかかわらず、プラトーン主義から絶縁していない。彼の認識論同様、彼の形而上学でも又、彼は当初プラトーンに背を向けるが、しかし最後には再び彼に復帰するのである。：Aristoteles kommt trotz seiner Polemik gegen Platon vom Platonismus nicht los. Wie in seiner Erkenntnislehre kommt er auch in seiner Metaphysik nach einer anfänglichen Abkehr von Platon schließlich wieder zu ihm zurück.」(Bd.1. S.191)。成程、残存文献の多数から読み取れる^{経験}ἐμπειρία重視の^{経験論者}の傾向に力点を置けば、アリストテレス同様アレクサンドロスも、^{叡智論者}プラトーンが重視した^{理念}ιδέα界や^{叡智}νοῦς界に疎遠な姿で現れる。ところが逆に実際『^{叡智論}：Περὶ νοῦ』の様に、^{叡智論者}の趣を示す筆致も有り、むしろアレクサンドロスの場合、当『^{叡智論}』こそ中世9世紀に重訳『^{العقل} [叡智] في [إلى] に関する ^{مقالة} [論文]』と成り、更に12世紀に当重訳を北伊^{クレモナ}Cremona出身^{ゲラルド}Gherardoが羅語へと重訳(«Liber Alexandri philosophi de intellectu et intellecto»)した程影響力甚大な逸品に他ならない。

諸文献に通曉した^{アウエロエス}アウエロエスが12世紀、とかく^{経験論者}の姿を示す側面でのアレクサンドロス著『^靈魂論：Περὶ ψυχῆς』を十分留意した結果、結局アレクサンドロスの^{質料的}ὕλικός νοῦς^{叡智} (質料的 叡智：العقل الهولاني：intellectus materialis) を、更にそれを宿す^靈魂を、「^{離在}で混じり気無しで非受動：χωριστός καὶ [430A 17|18] ἀμυγῆς καὶ ἀπαθῆς」で無い、即ち^{可滅的}φθαρτόςと評定した点も見逃せない。この論拠は上記アリストテレス著『^靈魂論：Περὶ ψυχῆς』第3書5 [430A22-25]に在り、【しかし[叡智が]思惟したり、思惟しなかつたりする事は無い。離在した時のみ、それは正に在る所の者であり、これのみが不死で永遠。[...] 他方[個別特殊で経験的]受動的な叡智がφθαρτός可滅的：ἀλλ' οὐχ ὅτε μὲν νοεῖ ὅτε δ' οὐ νοεῖ. χωρισθεὶς δ' ἐστὶ μόνον [22|23] τοῦθ' ὅπερ ἐστὶ καὶ τοῦτο μόνον ἀθάνατον καὶ ἀίδιον. [...] ὁ δὲ παθητικὸς νοῦς [24|25] φθαρτός.】と記されている通りである。そして後世このアウエロエスの評定を事実13世紀中葉^{イブン サブ イーン}ابن سبعين [Ibn Sab'in]も『^{الصفيّة} المسألة：シチリア[王]の諸質問[への諸回答]』(1240年頃)で、又15世紀^{ビュザンティオン}Βυζάντιον [Byzantion：330年以降^{コンスタンティノポリス}Κωνσταντίνου πόλις (Constantinopolis)：1453年以降^{イスタンブール}Ιστανβουλ (Istanbul)]出身の^{プラトーン}プラトーン学徒^{Πληθων}Πληθων [Plethon]も『^{Αριστοτέλης} [Aristoteles]が^{Πλάτων}Platon]と相違する諸点について：Περὶ ὧν Αριστοτέλης πρὸς Πλάτωνα διαφέρεται』(1439年)、別名『^{諸差異論}：De Differentiis』で、更に20世紀^{ヒルシュベルガー}ヒルシュベルガーも『哲学史』で承認するに至る。

まず『シチリア諸質問』には、【又[^靈魂]の[^{النفس} 智的部分 [معقول] に関して [أما] は、知恵[の持主達]に[^{الحكمة} 抛れば] [على]、又[^و] それに[^{فيه} 彼ら]の間に[^{بينهم} 意見]の相違は[^{خلاف} 無い] [لا]、それは即ち[^{أنه} 滅び] [يفسد] 無い] [لا] (240頁3|4) ^{ボジュフ}بوجه : بوجه [4|3] لا يفسد أنه لا يفسد ^{بينهم فيه أنه لا يفسد} (羅獨 Ibn Sab'in „Die Sizilianischen Fragen“ Freiburg i.B. Herder 2005. 240頁3-4) と[^靈魂不滅論]を述べ、^{叡智的部分}[معقول] (叡智的的部分) を扱い、これを^{能動 叡智}[العقل الفعّال]とも呼び、アレクサンドロスに言及する。【即ちこの[^{فهذه} 能動的

[فاعلَة] [叡智] 能力 [القوة]、これは [التي] 私達の内 [في] [在り]、これは [هي] 私達にとり [لنا] (238 頁 5|6) 形相 [صورة] [であり]、又 [و] この [هذه] [叡智] 能力は [القوة] [不滅に] [باقية]、又 [و] 能動 [الفعال] 叡智 [العقل] と呼ばれる [يسمى]。又 [و] 既に [قد] [この] 能力は [أرستوتلےس] の [『الروح論』] 書 [كتاب] の中で [في] 明示され [تبين]、(238 頁 6|7)、[その] [الروح] の [النفس] [書] の中で明示され、即ち [أن] この [هذه] [叡智] 能力は [القوة] 永遠だ [أزلية] [との] 旨。又 [و] 当能力の [不滅] [بقائها] に関し [في]、又 [و] 即ち当能力が [أنها] (238 頁 7|8) 私達に [لنا] 付加され [مضافة] (結び合され) ており、又 [و] 私達が望む [شئنا] 時恒に [متى] 当能力に 抛り [بها] 私達が 行為する [نعمل] 事に (関し)、諸註釈家 [المفسرين] の間に [بين] [意見の] 相違は [لا] 無い [خلاف]。: النفس أن هذه القوة أزلية و لا خلاف بين المفسرين في بقائها و أنها [8|7] مضافة إلينا و بها نعمل متى شئنا : [7|6] [فهذه القوة الفاعلة التي فيها هي لنا [6|5] صورة و هذه القوة باقية و يسمى العقل الفعال و قد تبين في كتاب [5-8/13-14] 【又 [و] アプロディエーシヤス [الأفروديسي] のアレクサンドロス [الإسكندر] と [و] al-Ankali [الأنكالي] の Anbitas [أنبتاس] と [و] 晩年 [المتأخرين] の [من] al-Farabi [الفارابي] に関して [أما] は、即ち彼らは確信している [فيعتقدون]、以下を [أن]、受動 [المنفعل] 叡智 [العقل] は 可滅 [فاسد] であり [كائن]、又 [و] 能動 [الفعال] [叡智] は [不滅に] 留まる [باق] と。: 【و أما الإسكندر الأفروديسي و أنبتاس الأنكالي و الفارابي من [14|13] المتأخرين فيعتقدون أن العقل المنفعل كائن فاسد و あり、この 受動 [المنفعل] 叡智 [العقل] は 質料的 [ماتيرياليس] 叡智 (質料的 叡智 : intellectus materialis) に呼応する。【Was die Bedeutung [das Intelligibles に相当する 叡智的部分 [معقول] が Bedeutung と 独訳 der Seele entsprechend den Philosophen anbelangt, so gibt es keine Meinungsverschiedenheiten unter ihnen darüber, dass sie [当箇所 「即ちそれは [أنه]」 の代名詞 男性単数] は 上記 叡智的部分 [معقول] を 受けるので、sie は die Bedeutung に 当たり、die Seele とは 成ら 無い。】 in keiner Weise vergeht.】 (羅独 241 頁 3-5/239 頁 8-13) 【Diese aktive Kraft, die in uns ist, ist für uns eine Form, und diese Kraft ist bleibend und wird der aktive Intellekt genannt. Es ist bereits in dem *Buch über die Seele* deutlich geworden, dass diese Kraft ewig ist, und es gibt keine Meinungsverschiedenheiten unter den Kommentatoren über ihre Unsterblichkeit und darüber, dass sie mit uns in Verbindung steht und wir durch sie handeln, wann wir wollen.】 (羅独 239 頁 8-13/26-29) 【Was Alexander von Aphrodisias anbelangt und Anbitās al-Ankāli und al-Fārābī von den Späteren, so waren sie davon überzeugt, dass der passive Intellekt ein vergängliches Seiendes sei und dass der aktive (Intellekt) ein bleibendes (Seiendes) sei.】 (羅独 239 頁 26-29) [羅独 241 頁 3-5/239 頁 8-13/26-29].

そして『諸差異論』でプラトーンは、【アプロディエーシヤスのアレクサンドロスも、これら {アリストテレスの前提 : 『Nicomachos 倫理学』 3・6 [1115A26-27] : 最も恐ろしい事は死で、即ち極限であり、又 | 尚死んだ者には善も災禍 [悪] も存在し無いと思われる。: φοβερώτατον δ' ό θάναθος: πέρας γάρ, και | ουδέν έτι τώ τεθνεώτι δοκεί ουτ' αγαθόν ουτε κακόν είναι。} から出発して、彼アレクサンドロス自身の [結論を] 劣悪状況へと 論述を運び、'可死' と アリストテレスも人間の [靈魂] を 看做していると考えている。: και Αλέξανδρον [Byzantion. Revue internationale des études byzantines. Tom.43. 1973. p.312-343. Le «De Differentiis» de Pléthon d'après l'autographe de la Marcienne. p.327/p.328] τόν Αφροδισία ταύτας έχοντα άφορμάς, προς την έαυτου μοχηριάν έλκοντα τόν λόγον, θνη- [Patrologiae cursus completus. Paris. Migne 1844-1866. Patrologia Graeca [=PG] 1857-1866./Patrologia Latina [=PL]. 1844-64. PG. Tom.160. Col.901D/904A] την και Αριστοτέλη την ψυχην την γε ανθρώπινην δοξάζοντα τίθεσθαι.】と述べ、結局アレクサンドロスが [靈魂] 不滅を 否定した点へと 的を絞ってゆく。更に『哲学史』第1巻で ヒルシュベルガーは、「自然主義者 Naturalist 風 アリストテレス 解釈」(Bd.1. S.293) に 焦点を当て、アレクサン ドロス を 考察する。【当 [自然主義者 風] の 自然学者 [Φυσικός: Physikos] は、超越的な [第一] の 不動の 動者 (τò πρώτον κινούν άκίνητον : アリストテレス 『形而上学』 12・8 [1074A37]) を 拒否し、[宇宙] 世界をその諸力の総体からの み理解する。… ここで 目下 アリストテレスは、彼が師プラトーンに対する 倦む事無き 駁論にも 拘らず、なお 恒に 保持し 続けていた プラトーン の 諸要素を 洗浄され、[理念論者の 側面の 無い アリストテレス] 自身 と される。これが 本物の アリストテレス なのか? アレクサンドロス も この 線上を 動いている。「本性上 で 先」は 彼にとり、最早 εἶδος 形相 [ιδέα 理念] で 無く、[Bd.1.S.293/S.294] むしろ 経験論者の 誰か だけが 採用し 得る 具体的 個物 である。その 仲介で 私達が 思惟する 神々しい 叡智 は 各個人 の 叡智 で 無く、全人類 において 唯一 の 叡智 である。かつ [靈魂] は 肉体 と 共に

生成し消滅する。再度私達は問う、目下これが本物のアリストテレスなのか？ と。】

一応この方向なら結局アレクサンドロスは *irgendein Empirist* (経験論者の誰か) に過ぎなくなる。だが他方ここで彼の『叡智論: Περὶ νοῦ』に戻り再考してみる。【混合[調和]された[κρᾶθὲν][基]体から、火焰が、或いはその類が、この 調合 から生成し、結果また[道具]器官を[火焰かその類が]調合物に内在する叡智に提供し得る時は恒に、(即ち、[13|14] 叡智は[混合]体全体に内在し、この混合体の全体もまた[基]体[で在る]故、)この[道具]器官は可能態に在る叡智と[言われ]、諸[基]体の当 κρᾶσις混合[調和] (الاختلاط: 混合[調和]: commixtio) の際に誕生し、現実態に在る叡智を受容するに相応しい[或る潜在]力と、言われる。】(希 112 頁 11-16; 亜訳 195 頁 9-13; 羅訳 81 頁 3-9)。アウエロエスの躓きと成る言葉は、既に指摘した[身]体とか[物]体と彼が理解した[基]体と、混合[調和]、調合、調合物であろう。例の「離在 で混じり気無しで非受動」(Aristoteles 『霊魂論』3・5 [430A17-18]) を鑑みて、[身]体や[物]体は 質料 から 離在 で無く、混じり気無しで正反対に 調合 や調合物が想定される故に。但し、調合とか混合[調和]の結果出来る[混合]体 πᾶν全体が、果たして 質料 に留まったままなのか、否か、熟考に値する。

亜訳と、それに基づいた羅訳が、アレクサンドロスの希語原典を素直に訳していない点も、この箇所の特徴である。【所で、[叡智が宿る]当[基]体が、あらゆる諸 混合[物] のうち或る 混合[物] と混ざり、当 混合[物] (自然本性) が、当 混合[物] 中の当該の叡智の [道具]器官 である事に適する時、結果叡智は、即ち人間的[基]体全体の中に在り、当 [道具]器官 もまた[基]体であり、当 [道具]器官 に関しこう言われる。それは可能態に在る叡智であり、諸[基]体中に起こる当混合[調和] (الاختلاط: 混合[調和]) から溢れ出る [能]力 であり、また当[能]力は、現実態に在る叡智を受容するに相応しい、と。: Cum autem miscetur hoc corpus aliqua ex omnibus commixtionibus que fit apta esse instrumentum hujus intellectus qui est in hac commixtione, eo quod est in omni corpore, scilicet humano, et hoc instrumentum est etiam corpus; de illo dicitur quod est intellectus in potencia, qui est virtus profluens ex hac commixtione que accidit corporibus et est apta recipere intellectum qui est in effectu:】(羅訳 81 頁 3-9)。混合[調和]された[基]体 (σῶμα κρᾶθὲν) の[道具]器官で、希語原典の火焰πῦρなら 質料的[物]体も想定可能であるが、火焰の亜訳の自然本性[مزاج: Naturell]も、当然自然性の羅訳の 混合[物] も、むしろ[身]体を念頭に置いており、特に羅訳は omne corpus humanum (人間的[基]体全体) と、[基]体を[身]体に限定する。上記トーマース著『叡智単一性論; アウエロイス学徒達駁論』冒頭で、インテレクトゥス[叡智]νοῦςに対し形容詞materialis[質料的] ὑλικόςがinconueniens (不適切) と判断され、material[質料 ὑλη]が回避されている様に、一神教圏でアラビア語やラテン語に訳す時、質料的[物]体をも内包する火焰πῦρが直接採用されなかった、と考えられる。

絶対者や神が、自然や 質料 [material]を意のままに出来る、と理解する傾向の強い一神教圏では、例えば『告白: Confessiones』(397年-400年) 11・5・7で神に向かい、「造ったのだ、汝がmaterial[質料]を」(fecisti, tu materiam: PL. Tom.32. Col.812) と、西方ラテン語圏の護教家Augustinusが公言している。他方アリストテレスやアレクサンドロス達の多神教圏において、見極め難い自然の奥深い所に探求される 質料 [material]は、そう容易に被造物と断定し難く、プラトーン始め諸思想家は、ιδέα[理念]や εἶδος[形相]や νοῦς[叡智]の支配圏内に、質料 [ὑλη]を置かず、むしろ理念[形相]界の「叡智に抛り創出された諸物」と、質料 界に固有な自然の「必然 ἀνάγκηに抛り生成する諸物」を、相互に対置し両立させ、「即ち調合されて当[万有]宇宙の生成は実際、必然と叡智の 結合 に由来し、誕生した。: Μεμειγμένη γὰρ οὖν ἡ τοῦδε τοῦ κόσμου γένεσις ἐξ ἀνάγκης τε καὶ νοῦ συστάσεως ἐγεννήθη:」と想定する(希独 Platons Werke. «Œuvres complètes: Collection Budé 1955-1974[底本]». Darmstadt. Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1971-1981. Tom.10. p.165: Bd.7. S.82: 『Τίμαιος: Timaios』47E-48A)。一方、叡智の化身が「当万有[宇宙]の ποιητής 製作者で πατήρ 父」(28C: p.141: S.34)、「善[美]なる δημιουργός 創出神」(29A: p.141: S.34) と呼ばれ、他方、自然の 必然の礎を成す「生成 全体の ὑποδοχή受容[母胎]、それ πθὴνη 乳母 の如き」(49A: p.167: S.86)、「可視で 全体 可感的 γεγονός生成物の 母 μήτηρ かつ受容[母胎]」(51A: p.170: S.92) が認められ、これが実際アレクサンドロスの 質料的[叡智] νοῦς (質料的 叡智: intellectus materialis) を連想させる。

当 ὑποδοχή受容[母胎]をプラトーンは『ティーマイオス』で、「地でも大気でも火焰でも 水 でも無く、これらから成る[混合]物でもなく、これらが生成した元の諸[στοιχείων基本]要素でも無い、と私達は言おう。むしろこれを、

ἀνόρατον εἶδος τι καὶ ἄμορφον (不可視で無形の或る種相)、万物の容器πανδεχές、他面[難問中の難問で]極めて理解困難な或る仕方アポロンで叡智界をノエトン分有し、かつ極めて把握し難い、デウサロートンと言え、私達は虚偽を語る事には成らない。」

(51A : p.170: S.92)、と述べ、受容[母胎]の万物の容器が如何なるγεγονός生成物でも無いのみならず、ヒュポドケ度度アレクサンドロスの質料的ύλικός νοῦςヌースの様に、敢えてμεταλαμβάνοντοῦ νοητοῦノエトン (叡智界を分有し)ている、とさえ主張し、更に当受容[母胎]を場ウーラノスχώρα(52A : p.171: S.94/S.95) [空間Raumと独訳]と名付け、【存在と場と生成は在る、三者三様に、天[地創世]生成以前に。 : ὄν τε καὶ χώραν καὶ γένεσιν εἶναι, τρία τριχῆ, καὶ πρὶν οὐρανὸν γενέσθαι】(52D : p.172: S.96)と語る。もはや一神教の説く天地クテイスκτίσις 創造が余り無き古代ギリシア思想の礎、生成や存在のアイディオテἀϊδιότης 永遠が話題となり、アレクサンドロス同様アウエロエスが最高の信頼を置く師アリストテレースの『天界論 : Περί οὐρανοῦ』に協和する。

殊に『天界論 : Περί οὐρανοῦ』でアリストテレースが言及する至高のἀνωτάτω τόπος場、即ち第一πρῶτον σώμα[物体]の神氣ソーマαιθήρが、上記『叡智論 : Περί νοῦ』(希 112 頁 11-16) で話題のビュールπῦρに関連すると考えれば、意味深長である。【だから正に、地と火焰と大気と水とは別の或る第一πρῶτον σώμα[物体]が存在する故、神氣αιθήρと人々は呼んだ、至高のἀνωτάτω τόπος場を。 : διόπερ ὡς ἐτέρου | τινὸς ὄντος τοῦ πρώτου σώματος παρὰ γῆν καὶ πῦρ καὶ | ἀέρα καὶ ὕδωρ, αἰθέρα προσωνόμασαν τὸν ἀνωτάτω τόπον,】(『天界論』 1・3[270B20-22]/2・1[283B26-29]) 【…生成[創世]したのでも無く、この全天界 [=宇宙世界]は、また消滅不可能、… そうではなく唯一で永遠、始源も終焉も持たぬ、全永劫よりこのかた、かつ自身の中に無限の時間を有し内包している。 : [...] οὕτε γέγονεν ὁ πᾶς οὐρανὸς οὐτ' ἐνδέχεται | φθαρῆναι, [...], ἀλλ' ἔστιν εἷς καὶ | ἀϊδιος, ἀρχὴν μὲν καὶ τελευτὴν οὐκ ἔχων τοῦ παντός αἰῶνος, | ἔχων δὲ καὶ περιέχων ἐν αὐτῷ τὸν ἄπειρον χρόνον, [...]]。例えば古喜劇『Νεφέλαι』(前 423 年)でアリストパネスἈριστοφάνης[Aristophanes]は、木星の神Ζεὺς[Zeus] (第 564 句) と海[王星]の神Ποσειδῶν [Poseidon] (第 566 句) と共に、「また高名なる我らの父[神]、メタローニユモス・ヘーメテロス・パテール莊嚴この上なき神氣αιθήρ、万有諸物の生命の支え手をも : καὶ μεγαλόνομον ἡμέτερον πατέρ', | Αἰθέρα σεμνότατον, βιοθρέμματα πάντων」(第 569 句—第 570 句)「我は招く : κικλήσκω」(第 566 句)と賛美している (Collection Budé. 希仏 Aristophane en 5 volumes. Paris. Les Belles Lettres 1923-1930. Tome 1. 1923. p.187)。又『農耕詩 : Georgica』第 4 歌・第 219 句—第 227 句でVergilius (前 70 年—前 19 年) が言う【或る人々は … [219 | 221] … ハウストゥス haustus aetherii[神氣αιθήρの諸πνεῦμαブネウマ靈氣]を(こう)述べた。deus[神]が即ち、イレーire per omnia[万有諸物πάνταを貫き浸透し]、[221 | 222] 諸地域にも、海原の道また道にも、プロフンドゥム profundum[測り知れぬ]caelum [天界 οὐρανός]にも(貫き浸透して遍在し)、[222 | 223] ここ(神の遍在)から、羊の群れであれ、牛の群れであれ、人間達であれ、野獣の全種族であれ、[223 | 224] 何であれ、nascens[生者]は自らにtenuis[純粹な]vital[諸生]を得て(誕生し)、[224 | 225] 即ち、ここ(神の遍在)へと redii [帰還する : Pas. inf.]。その(様は死)後resoluta[解体して]、そしてreferri[回帰する : Pas. inf.]のだ、[225 | 226] omnia[万有諸物πάντα]は。(かくして)mors[死(神)]に場は無く、(万有諸物πάνταは)viva[生きて)volare[飛翔し]、[226 | 227] 星辰の群の中へ、さらにaltum[高き]caelum [天界 οὐρανός]にsuccedere[登る]のだ。 : quidam [...] dixere; deum namque ire per omnia: | terrasque tractusque maris caelumque profundum; | hinc pecudes armenta viros genus omne ferarum | quemque sibi tenuis nascentem arcessere vitas; [224 | 225] scilicet huc reddi deinde ac resoluta referri | omina, nec morti esse locum, sed viva volare | sideris in numerum atque alto succedere caelo.】(羅独 Vergil „Landleben : Bucolica / Georgica / Catalepton“ Tusculum 叢書. München. Heimeran 1959. Neuauflage. 1977. S.168)。

明らかに『農耕詩』のaether[神氣αιθήρ]は、死[消滅]から再生復活[生成]への原動力と成る靈氣πνεῦμαであり、一神教支配の 4 世紀以降と異なる古典古代人アレクサンドロス (200 年頃) には師アリストテレース (前 4 世紀) 同様この神氣が無視出来ない。就中アレクサンドロスの場合、多神教ローマ支配の 1 世紀から 3 世紀に見逃せないのが ストアΣτοά[Stoa]学派で、この学派が説いた技芸τέχνηの種相εἶδοςのπνεῦμα靈氣、πῦρ τεχνικόν ([創出]技芸的πῦρ火焰) は、上記アリストテレース著『天界論』 1・3[270B22]に「神氣αιθήρ : 至高のἀνωτάτω τόπος場」と有るのを踏まえ、火焰πῦρを神氣αιθήρと呼ぶ。【ἀνωτάτω至高の場に一方実際πῦρ火焰は在り、これ正に神氣αιθήρと呼ばれ、この中で諸恒星の第一天球が誕生し、次に諸惑星の天球が誕生する】。 : ἀνωτάτω μὲν οὖν | εἶναι τὸ πῦρ, ὃ δὴ

αιθέρα καλεῖσθαι, ἐν ᾧ πρώτην τὴν | τῶν ἀπλανῶν σφαῖραν γεννᾶσθαι, εἶτα τὴν τῶν πλανωμένων】 (137/156 : 179 頁 13-15/195 頁 1-7) 【又ストア一派にはこう思われている、一方、φύσις 自然は πῦρ τεχνικόν (創出) 技芸的 πῦρ 火焰) で在り、(当火焰は万有諸物の) 生成 [誕生] への 道 を 歩み (ὁδῶ βαδίζον εἰς γένεσιν)、これ正に πυροειδές (火焰 πῦρ の種相είδος) で、かつ τεχνοειδές (技芸 τέχνη の種相είδος) の 靈氣 πνεύμα で在り、他方、[靈] 魂 ψυχή は αισθητικὴ 可感的で、これは私達[人間]にとり 生来の συμφυῆς πνεύμα[靈] 氣で在り、故に[物] 体 σῶμα でも在り、死 後 [一時] ἐπιμένειν 存続する、だが可滅で φθαρτή がある。だが万有諸物 ὅλα の [靈] 魂 (『ティーマイオス』 41D : p.157: S.66 : 万有 πᾶν の [靈] 魂 : τοῦ παντός ψυχή : Weltseele 世界靈魂) は不滅で ἄφθαρτον、諸生物中の諸 [靈] 魂は万有諸物の [靈] 魂の諸部分 で在る。 : Δοκεῖ δὲ αὐτοῖς | τὴν μὲν φύσιν εἶναι πῦρ τεχνικόν, ὁδῶ βαδίζον εἰς γένεσιν, | ὅπερ ἐστὶ πνεύμα πυροειδές καὶ τεχνοειδές· τὴν δὲ ψυχὴν | αισθητικὴν. ταύτην δὲ εἶναι τὸ συμφυῆς ἡμῖν πνεύμα· διὸ | καὶ σῶμα εἶναι καὶ μετὰ θάνατον ἐπιμένειν· φθαρτὴν δὲ | εἶναι. τὴν δὲ τῶν ὅλων ἄφθαρτον, ἧς μέρη εἶναι τὰς ἐν | τοῖς ζώοις.】 (3 世紀前半 Διογενὴς Λαέρτιος [Diogenes Laertios] 『哲学で[思想史上]著名な人達の諸伝記と諸教説』 «Περὶ βίων καὶ γνώμων τῶν ἐν φιλοσοφίᾳ εὐδοκιμησάντων» 全 10 書、第 7 書 1 「Ζήνων[Zenon] (前 335 年頃—263 年頃)」・ 137/156 ; De vitis, dogmatis et arophetegmatis clarorum philosophorum libri decem edidit H.G. Huebnerus. Vol.I/II/III/IV. Leipzig. C.F. Koehlerus 1828/1831/1830/1833. Hildesheim. Olms 1981. Vol.II. Pag.179/195)。

以上ストア[Stoa] 学派の説く[創出] 技芸的 πῦρ 火焰が生成 [誕生] への 道 を 歩み、と有る 生成 の相は、[万有宇宙] 世界 燃焼 ἐκπύρωσις の 消滅 相 と表裏一体である。【又ストア一派にはこう思われている、万有諸物 ὅλα の 諸 ἀρκή 原理は二つ、能動 ποιῶν と 受動 πάσχον で、一方 受動は [性質] 属性 無き ἄποιος 実体 οὐσία、即ち 質料 ὕλη、他方 能動は 質料 中の 理法 λόγος、即ち 神 θεός で在る、と。… 又ストア一派は言う、諸原理 と 諸 στοιχεῖον 基本元素は違い、即ち一方 諸原理は 不生 ἀγέννητος [177 頁/178 頁] 不滅 ἄφθαρτος で、他方 諸基本元素は、[万有宇宙] 世界 燃焼 ἐκπύρωσις に 抛り 消滅する、と。】 (『哲学で著名な人達の諸伝記と諸教説』 第 7 書 1・134/137-138 : Pag.177-178/Pag.179-180) 【又ストア一派は説く、[万有] 宇宙 世界を三様に、[第一にそれは] 神 自身 で、存在 全体 から成り、固有の属性を有し、[Pag.179/180] 不滅 ἄφθαρτος かつ 不生 ἀγέννητος で、宇宙秩序 διακόσμησης の δημιουργός 創出神 (上記プラトーン『ティーマイオス』 29A : p.141: S.34) で在り、諸時間の一定の 諸 周期 に 則り、自身の中へ 存在 全体 を ἀναλίσκον 呑み込み、また再び自身の内から γεννῶν 生む。[137/138] 又ストア一派は説く、[第二に] 諸 星辰 の 宇宙秩序 自体が [万有] 宇宙 世界で在り、更に第三を両者の 結合体 と [説く]。】。この眼目は一神教が排除する 古典古代特有の 全一 [宇宙観] (ἐν καὶ πᾶν) 即ち Πανθεϊσμός 汎神論 [Pantheismus] であり、既に火成論者 Ἡράκλειτος [Herakleitos] (前 500 年前後) も、ストア一派と類似の思想を語っている点が重要である (『哲学で著名な人達の諸伝記と諸教説』 第 9 書 1・7: Vol.II. Pag.329-331: 火焰から万有諸物は 形成され [pf.inf.]、また 火焰 へと 解消される [inf.] … : Ἐκ πυρός τὰ πάντα συνεστάναι καὶ εἰς τοῦτο ἀναλύεσθαι …)。

とにかく 汎神論 に対し 『神の国 : De civitate Dei』 (413 年—426 年) 8・5 で アウグスティヌスは、一神教の 立場から 反論する。【即ち Stoici ストア一派は、可視の当宇宙世界の 本体である 四つの 諸元素 の 内の一つの 物体で在る 火焰 ignis を、生ける者とか知恵ある者、また宇宙世界自体と当世界内に在る 万有諸物の 創出神 fabricator、かつ 要するに 当 火焰 を 神 deus で在ると 看做したのである。 : Nam Stoici ignem, id est corpus unum ex his qua | tuor elementis, quibus visibilis mundus hic constat, et | viventem, et sapientem, et ipsius mundi fabricatorem | atque omnium quæ in eo sunt, eumque omnino ignem | deum esse putaverunt.】 (PL. Tom.41. Col.230) 。彼を始め 中世キリスト教圏では、例えば トーマス著 『離在』 の 諸実体について、或いは 天使達の 本性について : De substantiis separatis seu de angelorum natura (1270 年頃) においても、ヘーラクレイトス達の 火焰 πῦρ は 「可視の当宇宙世界の 本体である 四つの 諸元素 の 内の一つの 物体」 に 過ぎない 様で、【故に 確かに 諸物の 自然本性に 関し 思索した 最初の 哲学者達は、唯 諸物体のみが 在る、と 見定め、第一 諸原理 を 複数であれ 単数であれ、或る 物体的 corporea 諸元素 と 看做した。… ヘーラクレイトスの 様に、… 確かに 故に そう 語られている 理由は、彼ら 皆に、又 彼らの 後継者達に、私達 [キリスト教徒] が [『新約聖書』 に 抛り] 諸 ἄγγελος 天使 と 名付ける substantiae incorporeae (非物体的 諸 実体) が 在る、とは 思われ なかった から である。… Ἀναξαγόρας [Anaxagoras] (前 500

年頃-428 年頃) は他の自然哲学者達と共に、自然の諸原理を物體的corporeaと看做していたが、しかし彼は哲学者で初めて或るincorporeale principium (非物體的原理)、即ち叡智intellectusを考えた。: Primi quidem igitur philosophantium de rerum naturis sola corpora esse aestimaverunt, ponentes prima principia aliqua corporea elementa, aut plura aut unum. [...] ut Heraclitus. [...] Quae quidem ideo dicta sunt, quia his omnibus et eorum sequacibus nullas substantias incorporeas esse videbatur, quas Angelos nominamus. [...] Anaxagoras, etsi cum ceteris philosophis naturalibus naturalia principia corporalia poneret, posuit tamen primus inter philosophos quoddam incorporale principium, idest intellectum.】(Opuscula philosophica. Torino. Marietti 1954. Pag. 21) と、記されている通りである。

上記キリスト教徒の理解には、古典古代の全一[宇宙観] (ἐν καὶ πᾶν) に何ら妥協を許さない厳格主義が認められる。他方ローマ支配下 1 世紀の Αλεξάνδρεια[Alexandria]のユダヤ人 Φίλων[Philon Alexandreus] Αλεξανδρεύς は、『天使の観想 visioについて : De visione angeli』で、こう語っている。【熾天使達は[原理の]範型τύπος、或いは incendium[万有宇宙]世界燃焼ἐκπύρωσιςとして表明される。—— [万有宇宙]世界燃焼が[在るのは]実際、秩序喪失や質料の形相欠如を熾天使達が消耗し[焼き]尽くし、秩序喪失を秩序へ、従って形相崩壊を形相へ、秩序欠如を秩序へ引き戻す故であり、熾天使達が不滅で無病息災の火焰πῦρ[ignis]の諸[靈]力で在ったからであり、この火焰に抛り万有諸物は巧妙に創出される。それ故私には、更に幾多の哲学者達さえもが、技芸arsの火焰ignisが生成[誕生] generatioへと育成されるべき諸萌芽に至る道 ὁδός[via]に相応しい、と主張したと思われる {上記『哲学で著名な人達の諸伝記と諸教説』第 7 書 1・156 ; Vol.II. Pag.195 : 一方、φύσις自然は [創出]技芸的πῦρ火焰で在り、(当火焰は万有諸物の) 生成[誕生]への道を歩み、これ正に火焰πῦρの種相εἶδοςで、かつ技芸τέχνηの種相εἶδοςの靈気 πνεῦμα で在り}。仮に実際光 φῶς[lux]のその拡散した 旋回 は身体の諸々の眼に認められるものの、他方それに抛り ὕλη 質料[materia]が創出され、εἶδος形相[forma]を入魂される所の φύσις自然本性[natura]が不可視の諸物の中で明瞭[と成る]なら、(当自然本性は) 諸々の心眼が極めて敏速に 観る。: Cherubim exponitur typus vel incendium. —— Incendium vero propterea, quia consumunt privationem ab ordine sive informitatem materiae, in ordinem eam reducentes et consequenter informem in formam et inornatum in ornatum. Quoniam non corruptibilis ignis erant virtutes, sed salutaris, per quem omnia artificiose facta sunt. Quare, ut mihi videtur, etiam nonnulli philosophorum ignem artificialem asseruere in viam cadere ad semina in generationem producenda. Siquidem extensum illud lucis volumen corporis conceditur oculis, evidens autem in invisibilibus natura, qua creatur formaturque materia, mentis velocissime videntibus oculis.】(«Stoicorum veterum fragmenta» collegit I. Arnim. Vol.1/2/3/4. Lipsiae in aedibus B.G. Teubneri 1905/1903/1903/1924. Editio stereotypa. Stuttgartiae. Teubner 1978/1979/1968/1978. Vol.2. Pag.139) 。

中世キリスト教徒トーマス達と異なり、古典古代人ピロロンは敢てストア学派に受け継がれたヘーラクレイトスの知恵を尊重し、その[万有宇宙]世界燃焼の火焰を単に「物體的corporea諸元素elementa」として片付け無いで、むしろ substantiae incorporeae (非物體的諸「実体」) である熾天使達に固有な諸[靈]力として捉え直している。当熾天使達が「consumunt privationem ab ordine sive informitatem materiae, in ordinem eam reducentes : 秩序喪失や質料の形相欠如を消耗し[焼き]尽くし、秩序喪失を秩序へ引き戻す」様に、『叡智論]の火焰も最も創出的[ποιητικώτατον]であり、この火焰に叡智が喩えられている。【他方また私達は πῦρ火焰 (火焰[النار] : ignis) を、最も創出的[ποιητικώτατον] (能力の[force]極み[غاية]において[في]能動的[فاعلة] : 能力の最高度において能動的[agens in ultimo virtutis]) と言い、その理由は、全て ὕλη 質料 (質料[هيولى] : materia) に関し、火焰が獲得する質料全てを焼き尽くし[تفنى] : consumit)、火焰自体に養分[として質料]を供給する。実際火焰は[質料]に養われる意味で受動である (تفعل[影響を受ける] : patitur)。正にその様に私達に内在の (ἐν ἡμῖν : 私達に内在の[في] : in nobis) 叡智も 創出的 (فاعل[能動的] : agens) と考えるべきである。】(希 111 頁 19-22 : 亜 193 頁 4-6 : 羅 80 頁 10-13)

ここで亜訳や羅訳で直訳されなかったアレクサンドロスの πῦρ火焰が話題の箇所を振り返ると、その希語原典『叡智論』(希 112 頁 11-16) は、【一方そこで混合[調和]された[κραθέν] [基]体σῶμα から、火焰πῦρが、或いはその

類が、この^{ミュークシス}調合^{ミュークシス} μίξις から生成し、結果また^{オルガノン}器具^{ピュール}器官を^{ミュークシス}火焰かその類が^{ミュークシス}調合物^{ミュークシス} μίγμα に内在する^{ミュークシス}叡智に提供し得る時は恒に、(即ち、[13|14] ^{ミュークシス}叡智は^{ミュークシス}混合^{ミュークシス}体^{ミュークシス} σώμα全体^{ミュークシス} πᾶν に内在し、この混合体の全体もまた^{ミュークシス}基^{ミュークシス}体^{ミュークシス} [在る]故、) この^{オルガノン}器具^{デユナミス}器官は可能態に在る^{ミュークシス}叡智と^{ミュークシス}言われ、^{ミュークシス}諸^{ミュークシス}基^{ミュークシス}体^{ミュークシス}の当^{ミュークシス} κρᾶσις混合^{ミュークシス}調和^{ミュークシス} (الاختلاط : 混合^{ミュークシス}調和^{ミュークシス} : commixtio) の際に誕生し、^{ミュークシス}現実態に在る^{ミュークシス}叡智を受容するに^{ミュークシス}相応しい^{ミュークシス}或る^{ミュークシス}潜在^{ミュークシス}能^{ミュークシス}力と、^{ミュークシス}言われる。】と有り、問題の^{ミュークシス}火焰は、^{ミュークシス}物体的^{ミュークシス}基本^{ミュークシス}元素に^{ミュークシス}留まらず、むしろ或る種の^{ミュークシス}非^{ミュークシス}物体的^{ミュークシス} οὐσία 実体 に似て、正に『新約聖書』で^{ミュークシス}浮上する「^{ミュークシス}霊^{ミュークシス}体 : σώμα πνευματικόν」 (『コリント人達宛第一書簡 : Προς Κορινθίους α΄』 15・44 : ^{ミュークシス}霊^{ミュークシス}無^{ミュークシス}き^{ミュークシス}肉^{ミュークシス}の) ^{ミュークシス}魂^{ミュークシス}体 で播かれ、^{ミュークシス}霊^{ミュークシス}体 で蘇る。 : ^{ミュークシス}σπείρεται σώμα ψυχικόν, ἐγείρεται σώμα πνευματικόν : Novum Testamentum graece et latine edidit E. Nestle 1906. Editio decima. Stuttgart. Württembergische Bibelanstalt 1930. Pag.454) を思わせる。

実際この^{ミュークシス}霊^{ミュークシス}体 を念頭に置かないと、アレクサンドロスの『叡智論』の別の箇所 (希 112 頁 21-32-113 頁 1-2) に出て来る「^{ミュークシス}解除された^{ミュークシス}基^{ミュークシス}体 : διαλυόμενον σώμα」 (112 頁 32-113 頁 1) も理解困難と成る。【一方即ち、^{ミュークシス}精液の最初の^{ミュークシス}播種^{ミュークシス} [受精]直後、^{ミュークシス}現実態の^{ミュークシス}叡智は、正に^{ミュークシス}方^{ミュークシス}有^{ミュークシス}諸^{ミュークシス}物^{ミュークシス}に行き渡り、そして^{ミュークシス}現実態^{ミュークシス} [のまま]であり、一般の人々の別の或る何らかの身体部分の場合と同様である。他方また私達の^{ミュークシス}潜在^{ミュークシス}可能^{ミュークシス}を介して、^{ミュークシス}叡智が^{ミュークシス}現実態として活動した度毎に、その時それは^{ミュークシス}私^{ミュークシス}達^{ミュークシス}人間^{ミュークシス}の^{ミュークシス}叡智と^{ミュークシス}言われ、そして^{ミュークシス}思惟する^{ミュークシス}のは^{ミュークシス}他^{ミュークシス}ならぬ^{ミュークシス}私^{ミュークシス}達^{ミュークシス}である。例を挙げると、仮に誰かが ^{ミュークシス}職人 を思い浮かべ、ある時は^{ミュークシス}諸^{ミュークシス}道具^{ミュークシス}なしで、ある時は^{ミュークシス}諸^{ミュークシス}道具^{ミュークシス}を手にして、^{ミュークシス}技^{ミュークシス}芸^{ミュークシス}に勤しんでいる姿を想像してみると、後の場合^{ミュークシス}技^{ミュークシス}芸^{ミュークシス}に携わる^{ミュークシス}現実態^{ミュークシス} [の仕事]は^{ミュークシス}職人にとり、^{ミュークシス}素材^{ミュークシス}質^{ミュークシス}料^{ミュークシス}に^{ミュークシス}関係して^{ミュークシス}生起している。正にその様に^{ミュークシス}神々しい^{ミュークシス}叡智も [27|28] 一面恒に^{ミュークシス}現実活動^{ミュークシス}しており、それ故また^{ミュークシス}叡智は^{ミュークシス}現実態^{ミュークシス}である。そして他面、^{ミュークシス}器具^{ミュークシス}器官^{ミュークシス}を介しても^{ミュークシス} [当^{ミュークシス}叡智は^{ミュークシス}現実活動^{ミュークシス}している]。諸^{ミュークシス}身体^{ミュークシス} [各部]との結合、また^{ミュークシス}良^{ミュークシス}き^{ミュークシス}混合^{ミュークシス} [調和]から、その様な^{ミュークシス}器官^{ミュークシス}が生まれる時は恒に、即ち正に^{ミュークシス}叡智はその時、或る^{ミュークシス}質^{ミュークシス}料的な^{ミュークシス}現実態^{ミュークシス}の活動^{ミュークシス}を為す。そして是が^{ミュークシス}私^{ミュークシス}達^{ミュークシス}人間^{ミュークシス}の^{ミュークシス}叡智^{ミュークシス}である。[30|31] 又^{ミュークシス}實際^{ミュークシス}叡智は^{ミュークシス}外^{ミュークシス}へ^{ミュークシス}分離^{ミュークシス}する、^{ミュークシス} [離^{ミュークシス}在^{ミュークシス}の外^{ミュークシス}から^{ミュークシス}私^{ミュークシス}達^{ミュークシス}の中^{ミュークシス}へ^{ミュークシス}分離^{ミュークシス}する]のと同様。即ち^{ミュークシス}叡智が^{ミュークシス}場^{ミュークシス}を^{ミュークシス}転じて、別の^{ミュークシス}所^{ミュークシス}に^{ミュークシス}在る^{ミュークシス}事は無く、むしろ^{ミュークシス}叡智は^{ミュークシス}至^{ミュークシス}る^{ミュークシス}所^{ミュークシス}に^{ミュークシス}在^{ミュークシス}り^{ミュークシス} [遍^{ミュークシス}在^{ミュークシス}して] ^{ミュークシス}留^{ミュークシス}まり、^{ミュークシス} [肉^{ミュークシス}体^{ミュークシス}から^{ミュークシス}叡智^{ミュークシス}や^{ミュークシス}霊^{ミュークシス}魂^{ミュークシス}の] ^{ミュークシス}外^{ミュークシス}へ^{ミュークシス}の^{ミュークシス}分離^{ミュークシス}で^{ミュークシス}解除^{ミュークシス}された^{ミュークシス}基^{ミュークシス}体^{ミュークシス} σώμα πνευματικόν]にも^{ミュークシス}留^{ミュークシス}まる、^{ミュークシス} [器具^{ミュークシス}器官^{ミュークシス} [である^{ミュークシス}身体^{ミュークシス}]が^{ミュークシス}消滅^{ミュークシス}しても。【ここで^{ミュークシス}叡智は^{ミュークシス}職人 に似て、自らの^{ミュークシス}諸^{ミュークシス} [器具^{ミュークシス}器官^{ミュークシス}を見捨てつつも、^{ミュークシス}確^{ミュークシス}かに^{ミュークシス}尚^{ミュークシス}その^{ミュークシス}時^{ミュークシス}も^{ミュークシス}現^{ミュークシス}実^{ミュークシス}活動^{ミュークシス}している。とは言え^{ミュークシス}實際^{ミュークシス}これは^{ミュークシス}質^{ミュークシス}料的^{ミュークシス}で^{ミュークシス} [器具^{ミュークシス}器官^{ミュークシス}的な^{ミュークシス}現^{ミュークシス}実^{ミュークシス}態^{ミュークシス} [の活動]では無い。 : εὐθὺς μὲν γὰρ τῇ πρώτῃ καταβολῇ τοῦ σπερ- | ματός ἐστὶν ὁ ἐνεργεῖα νοῦς διὰ πάντων γε κεχωρηκάς καὶ ὧν ἐνεργεῖα | ὡς καὶ ἐν ἄλλῳ τινὶ σώματι τῶν τυχόντων ἐπέδαν δὲ καὶ διὰ τῆς ἡμε- | τέρας δυνάμεως ἐνεργήσῃ, τότε ἡμέτερος νοῦς οὗτος λέγεται καὶ ἡμεῖς νο- | οὔμεν ὥσπερ εἰ τις τεχνίτην ἐννοήσῃ τοτὲ μὲν ἄνευ ὀργάνων ἐνεργοῦντα [25|26] κατὰ τὴν τέχνην, τοτὲ δὲ καὶ μετ' ὀργάνων, ὅτε καὶ ἡ κατὰ τὴν τέχνην | ἐνέργεια αὐτῷ περὶ τὴν ὕλην γίνεται. τὸν αὐτὸν τρόπον καὶ ὁ θεῖος νοῦς | ἀεὶ μὲν ἐνεργεῖ (διὸ καὶ ἐστὶν ἐνεργεῖα), καὶ δι' ὀργάνου δέ, ὅταν ἐκ | τῆς συγκρίσεως τῶν σωμάτων καὶ τῆς εὐκрасίας γένηται ὄργανον τοιοῦτον. | ὕλικὴν γὰρ ἤδη τινὰ τότε ἐνέργειαν ἐνεργεῖ καὶ ἐστὶν οὗτος ἡμέτερος νοῦς. [30|31] καὶ ἐκκρίνεται δὴ, ὅσπερ τρόπον καὶ εἰσκρίνεται. οὐ γὰρ ἀλλαγῶ ὧν | μεταβαίνει, ἀλλὰ τῷ πανταχοῦ εἶνα μὲν καὶ ἐν τῷ ἐκ τῆς ἐκκρίσεως δια- [112 頁 32|113 頁 1] λυόμενῳ σώματι φθειρομένου τοῦ ὀργανικοῦ, ὡς ὁ τεχνίτης ἀποβαλὼν τὰ | ὄργανα ἐνεργεῖ μὲν καὶ τότε, οὐ μὴν ὕλικὴν καὶ ὀργανικὴν ἐνέργειαν.】 (『叡智論』112 頁 21-32-113 頁 1-2)。キリスト者が語る^{ミュークシス}霊^{ミュークシス}体^{ミュークシス}に相当するのは、例えば Cicero 著『Tusculum 談論 : Tusculanae disputationes』 (前 45 年) なら (羅独 Gespräche in Tusculum. Zürich. Artemis 1952. 2.Aufl. 1966)、「それに由来して精神が存在すると言われる、その自然本性 : natura [...], e qua sit mens」 (第 1 書 22 : S.24) とか、「神々と諸^{ミュークシス} [霊]魂^{ミュークシス}の自然本性 : natura [...], haec et deorum est et animorum」 (第 1 書 65 : S.64) と表現され、この際アリストテレス著『天界論』1・3 [270B20-22] で見た「^{ミュークシス}第一^{ミュークシス} πρῶτον^{ミュークシス} σώμα [物]体 : ^{ミュークシス}神^{ミュークシス}氣^{ミュークシス} αἰθήρ : ^{ミュークシス}至^{ミュークシス}高^{ミュークシス}の^{ミュークシス}ἀνωτάτω^{ミュークシス} τόπος 場」が、「或る第五の自然本性 : quinta quaedam natura」として^{ミュークシス}キケローの^{ミュークシス}念頭に^{ミュークシス}在る。【恒に^{ミュークシス}プラトーンを^{ミュークシス}私^{ミュークシス}は^{ミュークシス}例外^{ミュークシス}とするが、アリストテレスは^{ミュークシス}天賦^{ミュークシス}の^{ミュークシス}才^{ミュークシス}と^{ミュークシス}入^{ミュークシス}念^{ミュークシス}緻^{ミュークシス}密^{ミュークシス}さ^{ミュークシス}で、^{ミュークシス}遙^{ミュークシス}かに^{ミュークシス}万^{ミュークシス}人^{ミュークシス}より^{ミュークシス}優^{ミュークシス}秀^{ミュークシス}であり、^{ミュークシス}万^{ミュークシス}有^{ミュークシス}諸^{ミュークシス}物^{ミュークシス}が^{ミュークシス}由^{ミュークシス}来^{ミュークシス}する^{ミュークシス}諸^{ミュークシス}原^{ミュークシス}理^{ミュークシス}の^{ミュークシス}名^{ミュークシス}高^{ミュークシス}い^{ミュークシス}例^{ミュークシス}の^{ミュークシス}四^{ミュークシス}種^{ミュークシス} [地^{ミュークシス}水^{ミュークシス}火^{ミュークシス}氣^{ミュークシス}]が^{ミュークシス}在^{ミュークシス}る、と^{ミュークシス}理^{ミュークシス}解^{ミュークシス}し、^{ミュークシス} [更^{ミュークシス}に] ^{ミュークシス}それ^{ミュークシス}に^{ミュークシス}由^{ミュークシス}来^{ミュークシス}して^{ミュークシス}精^{ミュークシス}神^{ミュークシス}が^{ミュークシス}存^{ミュークシス}在^{ミュークシス}する^{ミュークシス}と^{ミュークシス}言^{ミュークシス}わ^{ミュークシス}れる、その^{ミュークシス}或^{ミュークシス}る^{ミュークシス}第五^{ミュークシス}の^{ミュークシス}自然^{ミュークシス}本^{ミュークシス}性^{ミュークシス}を^{ミュークシス}考^{ミュークシス}量^{ミュークシス}し^{ミュークシス}て^{ミュークシス}い^{ミュークシス}る。 : Aristoteles, longe omnibus – Platonem semper excipio – praestans et ingenio et diligentia, cum quattuor nota illa genera principiorum esset complexus, e quibus omnia orerentur, quintam quandam naturam censet esse, e qua sit mens;】 (第 1 書 22 : S.24 / 第 1 書 65 : S.64) 【これら^{ミュークシス}諸^{ミュークシス}神^{ミュークシス}話^{ミュークシス}を^{ミュークシス}Ὅμηρος [Homeros] が^{ミュークシス}創^{ミュークシス}作^{ミュークシス}し、

人[的諸俗]事を、[本来超俗]神々へと転嫁した。[超俗]の神的諸事を、むしろ私は、私達[人間]に[転嫁する事を]好む。所で神的諸事とは何か？ 生氣溢れる事、鑑識眼有る事、案出する事、記憶する事[である]。故に靈魂は、私が言う様に、^{ディオウイニス}神的で在り、[又] ^{Ευριπίδης} [Euripides] が敢て言う様に、神[で在る]。また実際もし神が氣息[靈魂]や火焰なら、同様、人間の靈魂でもある。即ち当天界的自然本性が地や湿気を欠く様に、人の靈魂は両方の孰れにも関与し無い。他方だが仮に、アリストテレースにより最初に導入された或る第五の自然本性が在るなら、これは神々にも諸[靈魂]にも属している。: fingebat haec Homerus et humana ad deos transferebat: divina mallem ad nos. quae autem divina? vigere, sapere, invenire, meminisse. ergo animus [qui ...], ut ego dico, divinus est, ut Euripides dicere audeat, deus. Et quidem, si deus aut anima aut ignis est, idem est animus. nam ut illa natura caelestis et terra vacat et umore, sic utriusque harum rerum humanus animus est expers; sin autem est quinta quaedam natura, ab Aristotele inducta primum, haec et deorum est et animorum.】

これ迄の考察で、一神教圏でも特にラテン中世キリスト教の思想が、ヘーラクレイトスに由来する火焰^{ピュール}πῦρを、専ら「四つの諸元素の内の一つの物体」(上記『神の国』8・5)に限定し、第五の自然本性、即ち第一^{プロト}πρώτον σώμα [物体]の神氣^{αιθήρ} (『天界論』1・3[270B21-22])を顧慮しない点が確認できた。この際キリスト教圏がソクラテース以前の思想家達を単なる自然主義者^{ナチュラリスト}Naturalist と看做している点も見逃せない。これに対し中世アラビア語圏では、12世紀に羅訳『最高の知恵を有した^{マケドニア}Μακεδονία[^{スタギロス}Stagiros]市の哲学者アリストテレースの神学: sapientissimi philosophi Aristotelis Stagiritae theologia』として紹介された『アリストテレースの神学の書: ^{ارسطاطالیس} [アリストテレースの] ^{اثولوجیا} [神学] の] کتاب [書]』(Dieterici編・亜独 Die sogenannte Theologie des Aristoteles. Leipzig. Hinrichs 1882年[亜語原典]; 1883年[独訳]: 復刻 1969年; Friedrich Dieterici „Die Philosophie bei den Arabern im X. Jahrhundert n. Chr.“ Bd.1-14. 1958-1986. Hildesheim. Olms 1969. Bd.11[原典]; Bd.12[独訳] 第1章で、^{イラーヒー}【神々しく[^{シャリフ}الالهی]氣高い[^{イフラトーン}النشرف]プラトーン[^{アフラトン}افلاطون]】(原典9頁18)を話題とする前に、ヘーラクレイトスを彼の先駆者、即ち理念^{イデア}ιδέα 探求のNoologist[^{ノオロジスト}叡智νοῦς 論者]として重視している。【かつ私は想起した[^{ウツド}وتذكرت]かの[^{ザカ}ذالك]Herakleitos[^{アラクティウス}ارقليطوس]の事を[^{エンダ}عند]。即ち彼は[^{ファ・アンナ・フク}افاننه]命じた[^{アメラ}امر]、[^{ソフ}النفس]魂[^{ソフ}النفس]の本質[^{ジャウハル}اجوهر]に関する[^{エン}عن]追求を[^{バطلب}بالطلب]かつ探求を[^ワوالبحث]、[3]4 かつ熱望を[^{アルハ}والحرص] (命じた)、かの[^{ザカ}ذالك]崇高[^{アラー}الشريف]で至高[^{アラウ}الاعلى]の世界[^{アラム}العالم]への[^{イラー}الى]上昇[^{アスعود}الصعود]への[^{アラー}على] (熱望を命じた)。】(原典9頁3-4/10頁11-13)【^{カール}【言った[^{イフラトーン}قال]、[11]12] プラトーンが[^{アフラトン}افلاطون]即ち[^{アン}ان]、靈魂の足枷[^{ウイガック}وانقاها]から[^{メン}امن]靈魂[^{ソフ}النفس]の解放[^{イフラトーン}اطلاق]は、^{インナマ}正に[^{アンマ}انما]それ[^ホهو] (即ち)この[^{ハズ}هذا] (世界の)洞窟[^{マグル}امغار]から[^{メン}امن]靈魂の脱出[^{アハラ}اخرجها] [12]13 (この)世界[^{アラム}العالم]の(洞窟からの脱出)、かつ上昇[^ワوالترقى]、^{アクリ}叡知的[^{アラム}العقلی] (世界)への[^{イラー}الى]、靈魂の(叡知[^{アクル}عقل]的)世界[^{アラム}عالمها] (への)上昇である)と。】。当見解の源は『アリストテレース神学』の種本、アレクサンドロス活躍直後に登場する新プラトーン学派^{プロティノス}Πλωτίνος [Plotinos] (205年-270年)の『^{エネアデス}Εννεάδες [Enneades]』(Plotins Schriften. Bd.1-5. Philosophische Bibliothek. Bd. 211-215. Hamburg. Felix Meiner 1956-1967) 5・1・9に、【ヘーラクレイトスも一者を永遠で、叡智界[^{ソフ}νοῦς 界]の者であることを知っていた。: και Ηράκλειτος δὲ τὸ ἐν οἴδεν ἀίδιον καὶ νοητόν】(Bd.1. S.230)とあり、もはや単なる自然主義者^{ナチュラリスト}Naturalist の irgendein Empirist (経験論者の誰か) など、ここでは問題外である。

また一応アレクサンドロスを駁論対象にしているアウェロエスの場合も、火焰[^{ナール}النار]ignisに関する限り、前述の『^{ソフ}靈魂[^{ソフ}النفس]の] 大註解』第3書20(亜272頁; Folio 164E)で、表裏一体を成して「^{ナール}العقل متصل بنا: 私達[人間]と結合している叡智: intellectus continuatus nobiscum」の二相、^{ボイエティコス}創出的^{ソフ}叡智と質料的^{ソフ}叡智と、その「^{クワン}القوان: 両能力: duae virtutes」に触れた直後、「また何と見事に叡智をアレクサンドロスは火焰[^{ナール}النار]に喩えている事か: Et quam bene assimilat illum Alexander igni.」と礼讃し、【即ち^{ナール}ignis火焰[^{ナール}النار]は本性上、火焰^{ソフ}ignisに宿る[能]力に[^バبالقوة]抛り、どの[^{ジスム}جسم]物[^{ソフ}جسم]体[^{ソフ}جسم]をも変化させる。だが他方この[^{ソフ}جسم]物[^{ソフ}جسم]体[^{ソフ}جسم]が如何なる仕方にせよ、変化させる者[^{ナール}ignis]から[^{ソフ}جسم]物[^{ソフ}جسم]体[^{ソフ}جسم]を受ける時、類似の或る仕方で火焰^{ソフ}ignisと類似させられる。即ち[^{ソフ}جسم]物[^{ソフ}جسم]体[^{ソフ}جسم]は火焰^{ソフ}ignisから、変化させる火焰的^{スーラ}形相[^{イグネア}الصورة النارية]より[^{メン}امن]劣った[^{スーラ}اصغر]火焰的^{イグネア}形相[^{イグネア}صورة نارية] (igneae forma)を獲得する。即ち当状況は確かに^{ムンアイル}受動[^{パスイピリス}المنفعل] (passibilis: ^{マテウチコス}受動^{マテウチコス}παθητικός) 叡智および生成する諸叡智界[^{インテレーク}المعلومات] (intellecta: ^{ノエー}諸叡智界)と^{フェール}能動[^{アゲンス}الفاعل]: agens: ^{ポエチコス}叡智[^{インテレーク}العقل]: intellectus: ^{ソフ}νοῦς]の[表裏一体]状況に類似しており、即ち当状況は一

面能動[^{ファール}فاعل : agens]で、他面受容的[^{ムタカウパラ}المتقبل : recipiens]で在る。: Ignis enim est innatus alterare omne corpus per virtutem existentem in eo: sed tamen cum hoc patitur quoquo modo ab eo, quod alterat: et assimilatur cum eo aliquo modo similitudinis. id est acquirit ab eo formam igneam minorem forma ignea alterante. hæc enim dispositio valde est similis dispositioni intellectus agentis cum passibili, et cum intellectis, quæ generat. est enim agens ea vno modo, et recipiens ea alio modo.】(亜 272 頁—273 頁 ; Folio 164E-F) と述べている。

少なくとも上記『^{ヌース}叡智論』(希 112 頁 11-16) の^{ビュール}火焰^{ピュル}πῦρ を鑑みる限り、当^{ビュール}火焰が「^{オルガノン}器具^{ヌース}器官を^{ヌース}叡智に提供し得て: ὄργανον δύνασθαι τῷ νῷ τούτω παρασχεῖν,」(12-13)、当^{オルガノン}器具^{エネルゲイア}器官が「^{ヌース}現実態に在る^{ヌース}叡智を受容するに相応しい[或る^{デユナミス}潜在能]力: ἐπιτήδειος τις δύναμις [...] πρὸς τὸ δέξασθαι τὸν ἐνεργεῖα νοῦν,」(15-16)、即ち「^{デユナミス}可能態に在る^{ヌース}叡智: δυνάμει νοῦς」、別名「^{ヒュリコス}質料的^{ヌース}ὕλικός^{ヌース}叡智^{ヌース}νοῦς」(『^{ヌース}叡智論』希 106 頁 25 : ὁ ὑλικός νοῦς) に成るのである。【^{ヌース}叡智は、アリストテレスに拠ると三種あり、その一つは^{ヒュリコス}質料的^{ヌース}ὕλικός(質料的^{ヒュリコス}叡智)である。質料的と私が言うのは、或る^{ヒュリコス}ὕλη 質料の様な^{ヒュボケイメノン}ὑποκείμενον 基体 で在る事では無い。(即ち私が言う質料は、或る^{エイドス}εἶδος 形相の^{パルスシア}παρουσία 臨在 を介し、この[特定の]何か[個物]に成る事が[潜在]可能な或る 基体 である)。[そもそも]質料にとり、質料[にとって]の^{ヒュレ}εἶναι 在り方[実体本質]が、あらゆる物に[成る事が]^{デユナミス}可能である事、[そうした潜在能力]の中にあるので、この可能である事[つまり潜在能力]と、この様な潜在能力で在る限りでの^{デユナミス}δύναμις 可能態における当[可能である]事[つまり潜在能力]自体がその中に在る所の^{ヒュレ}質料 にとつての^{ヒュレ}在り方[実体本質]を、^{ヒュリコス}質料的と私は言う。: Νοῦς ἐστὶ κατὰ Ἀριστοτέλη τριττός, ὁ μὲν γὰρ τις ἐστὶ νοῦς ὑλικός. | ὑλικὸν δὲ λέγω οὐ τῷ ὑποκείμενόν τινα εἶναι ὡσπερ τὴν ὕλην (ὕλην γὰρ [20|21] λέγω ὑποκείμενόν τι δυνάμενον εἶδος τινὸς παρουσία τότε τι γενέσθαι), | ἀλλ' ἐπεὶ τῇ ὕλῃ τὸ εἶναι ὕλην ἐν τῷ δύνασθαι πάντα, ἐν ᾧ τὸ δύνασθαι | καὶ αὐτὸ τὸ δυνάμει, καθόσον ἐστὶ τοιοῦτον, ὑλικόν.】(希 106 頁 19-23/107 頁 11-15) 【一面即ち諸^{アイステーシス}αἰσθησις 感覚 は諸^{ヌース}身体[的器官・感官]を介して生じるが、一面諸^{ヌース}感覚がそれらに拠り捕捉[感知]する所のそれら諸対象では無く、他面これら諸^{エネルゲイア}感覚は^{ヌース}現実態にある何か[別のもの]で在り、或る[個別の特殊な]^{ソーマ}σῶμα 身体[的器官・感官]の能力である。それ故また可^{エネルゲイア}感的諸物の捕捉[感知]は、何か作用を受ける^{ヌース}身体[的器官・感官]に属しており、又この為どの^{エネルゲイア}感覚も万事を区別無く捕捉[感知]し得る訳では無い。即ち[14|15] どの^{エネルゲイア}感覚も既に^{ヌース}現実態にある何かなのである。: αἰ μὲν γὰρ αἰσθήσεις γινόμεναι διὰ σωμάτων οὐκ εἰσὶν μὲν ταῦτα | ὧν ἀντιλαμβάνονται, ἀλλὰ δὲ τινὰ ἐστὶν ἐνεργεῖα, ἔστι δὲ ἡ δύναμις σώ- [12|13] ματός τιος. διὸ καὶ τοῦ σώματός τι πάσχοντος ἢ τῶν αἰσθητῶν ἀντί- | ληψις καὶ διὰ τοῦτο οὐ πάντων πᾶσα αἰσθησις ἀντιληπτική. ἔστι γὰρ | τις καὶ αὐτῇ ἤδη ἐνεργεῖα.】(希 107 頁 11-15/15-20) 【他方、例の[質料的]νοῦς^{ヌース}叡智は、^{ソーマ}身体を媒介して[諸存在を]捕捉し無いし、また ^{ソーマ}σώματος 身体的^{デユナミス}δύναμις 能力[機能]である事も無いし、[影響]作用を受け^{パスコモン}πάσχων 無いし、^{ホロース}完全に^{エネルゲイア}ἐνέργεια 現実態にある[完成現実態の]諸物の何れで在る事も無いし、^{エントレχεイア}可能態の[特殊な個物の]何かこのものでも無く、そうでは無く、正にその様な ^{エントレχεイア}ἐντελεχεία 完成現実態の^{ψυχή}ψυχή [靈]魂の[捕捉]、^{エイドス}諸形相や^{ノエーマ}諸^{ノエーマ}νόημα 思惟内容の[捕捉] ^{デクテイケー}受容可能な或る能力に他ならない。この様な ὁ νοῦς[叡智]が、一方^{ψυχή}實際、^{ヒュリコス}ὕλικός[質料的]で在り、^{テレイアー}τελεία 完璧な^{ψυχή}ψυχή [靈]魂を ^{ケコイノーネーロース}κεκοινωνηκώς 共有している者達[pf.part.]全て、即ち ^{アントローボス}人間 達[全て]の中に[内在して]在る。: ὁ δὲ νοῦς οὔτε διὰ σώματος ἀντιλαμβάνομενος | τῶν ὄντων, οὔτε σώματος δύναμις ὧν, οὐδὲ πάσχων, οὐδέ ἐστὶ τι τῶν | ὄντων ὅλως ἐνεργεῖα, οὐδέ ἐστὶ τότε τι τὸ δυνάμενον, ἀλλ' ἔστιν δυνάμεις | τις ἀπλῶς τῆς τοιαύδε ἐντελεχείας τε καὶ ψυχῆς εἰδῶν καὶ νοημάτων δε- [18|19] κτική. οὗτος μὲν οὖν ὁ νοῦς ὑλικός ὧν ἐν πᾶσιν ἐστὶ τοῖς τῆς τελείας ψυχῆς | κεκοινωνηκόσιν, τουτέστιν ἀνθρώποις.】(『^{ヌース}叡智論』希 106 頁—107 頁)

Forschungsberichte der Universität Kôchi (=Kôtzsch). Vol.61. Geisteswissenschaften. Japan 2012 ;

Bulletin annuel de l'Université de Kôchi (=Kôtchi). Tome LXI. Sciences humaines. Japon 2012 :

Manuscriptum receptum: die 20 Septembris anno 2012

Editum pronuntiatum: die 31 Decembris anno 2012

平成24年 (2012) 9月20日受理

平成24年 (2012) 12月31日発行